

TIMONE ED ALCIBIADE.

(TAV. 49.)

Timone filosofo Greco, celebre pel suo odio verso l'umana società, in guisa che il suo nome divenne il sinonimo di *misanthropo*, viveva in Atene ai tempi d'Alcibiade. Non si sa qual particolarità d'avvenimenti in tempi corrottissimi, contribuisse a fargli cotanto abborrire il consorzio de' suoi concittadini. Si sa soltanto di lui, che un giorno trovandosi con Alcibiade prese, contro il solito suo aspro e sdegnoso costume, a fargli molte feste, e carezze; del che meravigliandosi tutti gli astanti come di una straordinarissima gentilezza, egli tolse di mezzo ogni loro meraviglia dicendo: *che quel leggiadro giovane sarebbe stato un giorno cagione di mali gravissimi alla sua patria*. L'evento in fatti avvero la predizione di Timone, e l'indole d'Alcibiade sviluppandosi recò agli Ateniesi de' danni ben considerabili.

Τίμων καὶ Ἀλκιβιάδης.

(Πίναξ μδ.)

Τίμων εἰς τῶν Ἑλλήνων φιλοσόφων, περίφημος διὰ τὸ μῖσος του κατὰ τῆς ἀνθρωπίνου κοινωνίας, ὥστε τὸ κύριον ὀνομάτου ἐγένετο ὡς περ συνώνυμον μὲ τὸ, Μισάνθρωπος, ἐξ ἧ εἰς τὰς Ἀθήνας σύγχρονος τοῦ Ἀλκιβιάδου. Ἄγνοεῖται ὅποια συμβάντα, εἰς τοσοῦτον διεφθαρμένους καιροῦς, τὸν παρεκίνησαν νὰ μισήσῃ τοιοῦτωτρόπῳ τὴν συναναστροφὴν τῶν συμπολιτῶν του. Τοῦτο μόνον ἤξεύρομεν ὅτι εὐρισκόμενος ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν ὁμοῦ μὲ τὸν Ἀλκιβιάδην, ἄρχισεν, παρὰ τὸ σύνηδες σκληρὸν καὶ ἀπάνθρωπον ἦθος του, νὰ τὸν περιποιῆται καὶ νὰ τὸν κολακεύῃ. Καὶ μὲ τὸ νὰ ἐθαύμαζον ὅλοι οἱ περιεστῶτες τὴν ἀσυνήθιστον αὐτὴν περιποίησιν, ἔλυσεν ὁ Τίμων τὴν ἀπορίαν των, λέγων ὅτι ὁ ὠραιότατος ἐκεῖνος νέος ἐμελλε μίαν ἡμέραν νὰ γίνῃ αἴτιος βαρυτάτων κακῶν τῇ πατρίδι του. Ἡ πρόρρησις αὕτη τοῦ Τίμωνος ἀπεδείχθη ἀληθὴς, καὶ ἀφ' οὗ ἐφανερώθη πραγματικῶς ἡ διάθεσις καὶ γνώμη τοῦ Ἀλκιβιάδου, ὑπέφεραν παρ' αὐτοῦ οἱ Ἀθηναῖοι μεγαλωτάτας ζημίας.

TIMON ET ALCIBIADE.

(Pl. 49.)

Timon philosophe grec, vivait à Athènes du tems d'Alcibiade. Il était fameux par sa haine contre les hommes, au point que son nom devint synonyme de *misanthrope*. On ignore quels purent être les événemens particuliers, dans des tems si corrompus, qui contribuerent à lui rendre si odieux le commerce des hommes. On sait seulement que se trouvant un jour avec Alcibiade, contre son usage ordinairement âpre et emporté, il se mit à le flatter et à le caresser. Cela étonna tous ceux qui se trouvaient présents, en voyant une honnêteté si extraordinaire. Timon pour les faire revenir de leur surprise, leur dit: *ce jeune homme si agréable sera un jour la cause de très grands maux à sa patrie*. En effet, l'événement confirma la prédiction de Timon; et le caractère d'Alcibiade s'étant développé, il causa des grands maux aux Athéniens.